

**Richard HEDGER**  
**EXPERT TECHNICAL TRANSLATOR**  
**FRENCH – ENGLISH (UK NATIVE)**



## PROFILE

- **Translation Experience** 5 years / immersed in French speaking environment for 23 years
- **Specialisations** **Civil Engineering**, Real-Estate, Architecture  
Environmental, Business & Project Management
- **Qualifications** **Civil & Structural Engineer, B.Eng.Hons**
- **Professional Background** Practicing civil engineer and construction project manager
- **Output performance** 3000 words per day
- **Proz Profile** <http://www.proz.com/translator/118197>
- **Proz Kudoz** Ranked 1<sup>st</sup> in civil engineering and language pair
- **Linkedin** <http://www.linkedin.com/in/richardhedger>

## SERVICES PROVIDED

- **Translation Rates** **€0.08 - 0.10** / source word - depends on format, delivery times, complexity
- **Proofreading Rates** €0.025 / source word
- **CAT Tool** **MemoQ Translator Pro** (compatible with all major translation software)
- **PDF Tool** **Abbyy FineReader 10 Professional Edition** (for scanned docs)

## RECENT ASSIGNMENTS

- |  |              |              |
|--|--------------|--------------|
| ▪ Tender document for a power plant            | Translation  | 14'500 words |
| ▪ French codes of practice                     | Translation  | 13'500 words |
| ▪ Tender documents for nuclear power plant     | Translation  | 24'500 words |
| ▪ Bank renovation tender document              | Proofreading | 80'000 words |
| ▪ Shopping centre tender document              | Proofreading | 20'000 words |
| ▪ Underground power lines construction tender  | Translation  | 11'000 words |
| ▪ Tunnelling machines – web site documentation | Translation  | 3'000 words  |
| ▪ Urban transport network system               | Translation  | 5'000 words  |
| ▪ Water and waste management presentation      | Translation  | 1'500 words  |
| ▪ E-learning programme                         | Translation  | 3'000 words  |
| ▪ Environmental impact assessment              | Translation  | 11'500 words |
| ▪ Divorce Agreement                            | Translation  | 1'500 words  |

## TESTIMONIALS:

- *“Quick, on-time delivery, expertise in field, good communication”*
- *“Quick reply, fast, delivery on time, quality job... Nice to work with Richard!”*
- *“Richard is a very good translator and delivers translations on time. He is a good option both for normal and urgent translation jobs”*
- *“Richard is an excellent translator in projects dealing with civil engineering especially. Terminological approach and fluent style combine to provide texts that sound like original document”*

....but don't take my word for it – read more at <http://www.proz.com/wwa/118197>

## PAYMENT DETAILS

**By bank payment:** Banque Cantonale de Genève  
Quai de l'Île 71  
Case Postale 2251  
1211 Genève 2  
IBAN: CH03 0078 8000 K326 6393 2  
Clearing/CB: 788  
BIC/SWIFT BCGECHGGXXX

**By PayPal (incl. credit card):** rh@richardhedger.com

## PROFESSIONAL BACKGROUND – A WEALTH OF EXPERIENCE!

<b>SENIOR PROJECT MANAGER</b> ELLER & DE SENEPART SA, LAUSANNE <i>Real-Estate Consultancy</i>	03.2010 – TODAY
<b>HEAD OF DESIGN &amp; CONSTRUCTION</b> SWISS DEVELOPMENT GROUP SA, GENEVA – <a href="http://www.sdg.ch">www.sdg.ch</a> <i>Luxury Real-Estate Investment &amp; Development</i>	03.2008 – 08.2009
<b>PROJECT MANAGER (REAL-ESTATE)</b> CBRE- PI PERFORMANCE (GENEVE) SA, GENEVA – <a href="http://www.cbre.ch">www.cbre.ch</a> <i>Commercial Real-Estate</i>	02.2006 – 02.2008
<b>CONSTRUCTION SITE MANAGER</b> KENAN CONSTRUCTION & TRADE COMPANY, GENEVA – <a href="http://www.kenan.az">www.kenan.az</a> <i>International General Construction Contractor - US Mission in Geneva</i>	10.2004 – 02.2006
<b>TECHNICAL DIRECTOR</b> EASYMMOB & RBH SA, GENEVA <i>General Contractor specialized in the mobile telecom industry</i>	03.2001 – 03.2004
<b>INDEPENDENT CIVIL &amp; STRUCTURAL ENGINEER</b> RBH ENGINEERING, GENEVA <i>Providing specialized services for the mobile telecom industry</i>	10.1998 – 02.2001
<b>PROJECT ENGINEER / CIVIL &amp; STRUCTURAL ENGINEER</b> PEG SA, GENEVA – <a href="http://www.pegeng.ch">www.pegeng.ch</a> <i>Specialized in design / build cement factory projects worldwide</i>	02.1995 – 09.1996
<b>CIVIL &amp; STRUCTURAL ENGINEER</b> CLAUDE HUGUNIN – BUREAU D'INGENIEURS CIVILS SA, GENEVA <i>Traditional engineering design consultancy</i>	02.1990 – 12.1994